

## ПАНТЕРА



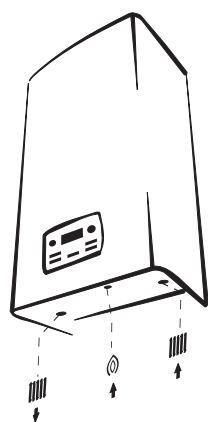
Настенные газовые одноконтурные котлы мощностью 12 кВт для отопления и приготовления горячей воды в дополнительном накопительном бойлере.

Предназначены для установки в квартирах, жилых домах и дачных домиках. Котлы относятся к отопительным приборам повышенной комфортности, отличаются удобством в использовании и обслуживании.

С помощью жидкокристаллического дисплея можно непрерывно получать информацию в любой момент работы котла. Дисплей позволяет постоянно контролировать весь процесс работы.

Модель 12 КТО предполагает применение коаксиальной системы отходящих газов и не требует подключения к дымоходу, что позволяет устанавливать его в помещениях, где нет стационарного дымохода или его устройство сильно затруднено или невозможно в силу различных причин.

### ПАНТЕРА 12 КТО








- Одноконтурные газовые котлы
- Закрытая камера сгорания
- Мощность 6,5—12 кВт
- Автоматическая модуляция пламени горелки
- Независимое регулирование тепловых нагрузок контуров системы отопления и горячего водоснабжения
- Управление котлом при помощи встроенного микропроцессора
- Автоматическая диагностика работы котла
- Жидкокристаллический дисплей
- Режим управления «ЗИМА-ЛЕТО»
- Возможность работы с погодозависимой автоматикой
- Контроль наличия пламени
- Защита от замерзания
- Защита от перегрева
- Система антиблокировки циркуляционного насоса
- Контроль тяги в дымоходе
- Встроенный циркуляционный насос с автоматическим воздухоотводчиком
- Возможность работы на магистральном и сжиженном газе
- Гарантия 2 года

**ПАНТЕРА 12 КТО**  
Артикул 0010015240  
Мощность 12 кВт,  
закрытая камера сгорания

# ПАНТЕРА

## ПАНТЕРА 12 КТО

### Системы управления

Название	Описание	Артикул
 Exabasic	Комнатный регулятор температуры 2-позиционное управление (Включение / Выключение) Габариты (Высота x Глубина x Ширина), мм – 83x33x83	0000006195
 Exacontrol	Комнатный регулятор температуры 2-позиционное управление (Включение / Выключение) Индикация температуры в помещении Электропитание от батареек типа АА Индикация заряда батареек Габариты (Высота x Глубина x Ширина), мм – 95x40x96	0020159367
 Thermolink B	Комнатный регулятор температуры Интерфейс e-Bus Установка температуры ГВС и температуры в помещении Возможен режим модуляции Габариты (Высота x Глубина x Ширина), мм – 90x30x96	0020035406
 Thermolink S	Комнатный регулятор температуры 2-позиционное управление (Включение / Выключение) Программируемое переключение суточных и недельных режимов работы Количество температурных режимов 3 Электропитание от батареек типа ААА Габариты (Высота x Глубина x Ширина), мм – 100x38x152	0020035407
 Thermolink P	Комнатный регулятор температуры Интерфейс e-Bus Программируемое переключение суточных и недельных режимов работы Количество температурных режимов 3 Возможен режим модуляции Габариты (Высота x Глубина x Ширина), мм – 97x35x147	0020118083

### Принадлежности для комплектации водонагревателем

Название	Артикул
Датчик накопительного бойлера NTC	0020174087

### Принадлежности

Название	Артикул
Датчик наружной температуры	0020040797
Комплект перевода на сжиженный газ для котла ПАНТЕРА 12 КТО	0020199915

## ПАНТЕРА



Настенные газовые одноконтурные котлы мощностью 25 кВт для отопления и приготовления горячей воды в дополнительном накопительном бойлере.

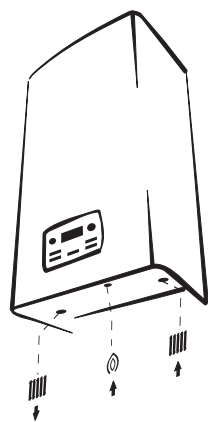
Предназначены для установки в квартирах, жилых домах и дачных домиках. Котлы относятся к отопительным приборам повышенной комфортности, отличаются удобством в использовании и обслуживании.

С помощью жидкокристаллического дисплея можно непрерывно получать информацию в любой момент работы котла. Дисплей позволяет постоянно контролировать весь процесс работы.

Модель 25 КТО предполагает применение коаксиальной системы отходящих газов и не требует подключения к дымоходу, что позволяет устанавливать его в помещениях, где нет стационарного дымохода или его устройство сильно затруднено или невозможно в силу различных причин.

**ПАНТЕРА 25 КОО**

**ПАНТЕРА 25 КТО**



- Одноконтурные газовые котлы
- Открытая камера сгорания (модели 25КОО) / Закрытая камера сгорания (модели 25КТО)
- Мощность 8,4—25 кВт
- Автоматическая модуляция пламени горелки
- Независимое регулирование тепловых нагрузок контуров системы отопления и горячего водоснабжения
- Возможность приготовления горячей воды в дополнительном накопительном бойлере
- Приготовление горячей воды 14,0 л/мин. (при  $\Delta t=30^{\circ}\text{C}$ ) в дополнительном бойлере косвенного нагрева
- Управление котлом при помощи встроенного микропроцессора
- Автоматическая диагностика работы котла
- Жидкокристаллический дисплей
- Режим управления «ЗИМА-ЛЕТО»
- Возможность работы с погодозависимой автоматикой
- Контроль наличия пламени
- Защита от замерзания
- Защита от перегрева
- Система антиблокировки циркуляционного насоса
- Контроль тяги в дымоходе
- Встроенный циркуляционный насос с автоматическим воздухоотводчиком
- Возможность работы на магистральном и сжиженном газе
- Гарантия 2 года

**ПАНТЕРА 25 КОО**  
Артикул 0010015241  
Мощность 25 кВт,  
открытая камера сгорания






**ПАНТЕРА 25 КТО**  
Артикул 0010015242  
Мощность 25 кВт,  
закрытая камера сгорания

# ПАНТЕРА

ПАНТЕРА 25 КОО

ПАНТЕРА 25 КТО

## Системы управления

Название	Описание	Артикул
 <p><b>Exabasic</b></p>	Комнатный регулятор температуры 2-позиционное управление (Включение / Выключение) Габариты (Высота x Глубина x Ширина), мм – 83x33x83	0000006195
 <p><b>Exacontrol</b></p>	Комнатный регулятор температуры 2-позиционное управление (Включение / Выключение) Индикация температуры в помещении Электропитание от батареек типа АА Индикация заряда батареек Габариты (Высота x Глубина x Ширина), мм – 95x40x96	0020159367
 <p><b>Thermolink B</b></p>	Комнатный регулятор температуры Интерфейс e-Bus Установка температуры ГВС и температуры в помещении Возможен режим модуляции Габариты (Высота x Глубина x Ширина), мм – 90x30x96	0020035406
 <p><b>Thermolink S</b></p>	Комнатный регулятор температуры 2-позиционное управление (Включение / Выключение) Программируемое переключение суточных и недельных режимов работы Количество температурных режимов 3 Электропитание от батареек типа ААА Габариты (Высота x Глубина x Ширина), мм – 100x38x152	0020035407
 <p><b>Thermolink P</b></p>	Комнатный регулятор температуры Интерфейс e-Bus Программируемое переключение суточных и недельных режимов работы Количество температурных режимов 3 Возможен режим модуляции Габариты (Высота x Глубина x Ширина), мм – 97x35x147	0020118083

## Принадлежности для комплектации водонагревателем

Название	Артикул
Датчик накопительного бойлера NTC	0020174087

## Принадлежности

Название	Артикул
Датчик наружной температуры	0020040797
Комплект перевода на сжиженный газ для котлов ПАНТЕРА 25 КОО, 25 КТО	0020199915

## ПАНТЕРА



Настенные газовые двухконтурные котлы мощностью 25 кВт для отопления и приготовления горячей воды в стальном пластинчатом теплообменнике.

Предназначены для установки в квартирах, жилых домах и дачных домиках. Котлы относятся к отопительным приборам повышенной комфортности, отличаются удобством в использовании и обслуживании.

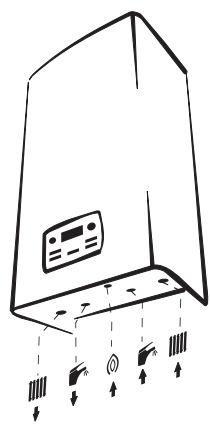
С помощью жидкокристаллического дисплея можно непрерывно получать информацию в любой момент работы котла. Дисплей позволяет постоянно контролировать весь процесс работы.

Модель 25 KTV предполагает применение коаксиальной системы отходящих газов и не требует подключения к дымоходу, что позволяет устанавливать его в помещениях, где нет стационарного дымохода или его устройство сильно затруднено или невозможно в силу различных причин.

Переключение в режим ГВС происходит автоматически при открытии крана горячей воды. В режиме приготовления горячей воды управление мощностью аппарата происходит по расходу нагреваемой воды, что позволяет поддерживать постоянную температуру горячей воды.

### ПАНТЕРА 25 KOV

### ПАНТЕРА 25 KTV



- Двухконтурные газовые котлы
- Открытая камера сгорания (модели 25KOV) / Закрытая камера сгорания (модели 25KTV)
- Мощность 8,4—25 кВт
- Автоматическая модуляция пламени горелки
- Независимое регулирование тепловых нагрузок контуров системы отопления и горячего водоснабжения
- Стальной пластинчатый теплообменник ГВС
- Приготовление горячей воды 12,0 л/мин. (при  $\Delta t=30^{\circ}\text{C}$ )
- Управление котлом при помощи встроенного микропроцессора
- Автоматическая диагностика работы котла
- Жидкокристаллический дисплей
- Режим управления «ЗИМА-ЛЕТО»
- Возможность работы с погодозависимой автоматикой
- Контроль наличия пламени
- Защита от замерзания
- Защита от перегрева
- Система антиблокировки циркуляционного насоса
- Контроль тяги в дымоходе
- Встроенный подпитывающий вентиль для заполнения системы отопления
- Встроенный циркуляционный насос с автоматическим воздухоотводчиком
- Возможность работы на магистральном и сжиженном газе
- Гарантия 2 года

**ПАНТЕРА 25 KOV**  
Артикул 0010015243  
Мощность 25 кВт,  
открытая камера сгорания






**ПАНТЕРА 25 KTV**  
Артикул 0010015244  
Мощность 25 кВт,  
закрытая камера сгорания

# ПАНТЕРА

## ПАНТЕРА 25 KOV

## ПАНТЕРА 25 KTV

### Системы управления

Название	Описание	Артикул
<b>Exabasic</b> 	Комнатный регулятор температуры 2-позиционное управление (Включение / Выключение) Габариты (Высота x Глубина x Ширина), мм – 83x33x83	000006195
<b>Exacontrol</b> 	Комнатный регулятор температуры 2-позиционное управление (Включение / Выключение) Индикация температуры в помещении Электропитание от батареек типа AA Индикация заряда батареек Габариты (Высота x Глубина x Ширина), мм – 95x40x96	0020159367
<b>Thermolink B</b> 	Комнатный регулятор температуры Интерфейс e-Bus Установка температуры ГВС и температуры в помещении Возможен режим модуляции Габариты (Высота x Глубина x Ширина), мм – 90x30x96	0020035406
<b>Thermolink S</b> 	Комнатный регулятор температуры 2-позиционное управление (Включение / Выключение) Программируемое переключение суточных и недельных режимов работы Количество температурных режимов 3 Электропитание от батареек типа AAA Габариты (Высота x Глубина x Ширина), мм – 100x38x152	0020035407
<b>Thermolink P</b> 	Комнатный регулятор температуры Интерфейс e-Bus Программируемое переключение суточных и недельных режимов работы Количество температурных режимов 3 Возможен режим модуляции Габариты (Высота x Глубина x Ширина), мм – 97x35x147	0020118083

### Принадлежности

Название	Артикул
Датчик наружной температуры	0020040797
Комплект перевода на сжиженный газ для котлов ПАНТЕРА 25 KOV, 25 KTV	0020199915

## ПАНТЕРА



Настенные газовые двухконтурные котлы мощностью 30 кВт для отопления и приготовления горячей воды в стальном пластинчатом теплообменнике.

Предназначены для установки в квартирах, жилых домах и дачных домиках. Котлы относятся к отопительным приборам повышенной комфортности, отличаются удобством в использовании и обслуживании.

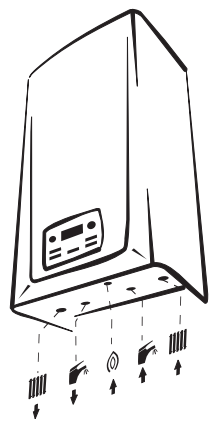
С помощью жидкокристаллического дисплея можно непрерывно получать информацию в любой момент работы котла. Дисплей позволяет постоянно контролировать весь процесс работы.

Модель 30 KTV предполагает применение коаксиальной системы отходящих газов и не требует подключения к дымоходу, что позволяет устанавливать его в помещениях, где нет стационарного дымохода или его устройство сильно затруднено или невозможно в силу различных причин.

Переключение в режим ГВС происходит автоматически при открытии крана горячей воды. В режиме приготовления горячей воды управление мощностью аппарата происходит по расходу нагреваемой воды, что позволяет поддерживать постоянную температуру горячей воды.

### ПАНТЕРА 30 KOV

### ПАНТЕРА 30 KTV



- Двухконтурные газовые котлы
- Открытая камера сгорания (модели 30 KOV) / Закрытая камера сгорания (модели 30 KTV)
- Мощность 10,4 - 30 кВт
- Автоматическая модуляция пламени горелки
- Независимое регулирование тепловых нагрузок контуров системы отопления и горячего водоснабжения
- Стальной пластинчатый теплообменник ГВС
- Приготовление горячей воды 14,4 л/мин. (при  $\Delta t=30^{\circ}\text{C}$ )
- Управление котлом при помощи встроенного микропроцессора
- Автоматическая диагностика работы котла
- Жидкокристаллический дисплей обслуживания оборудования
- Режим управления «ЗИМА-ЛЕТО»
- Возможность работы с погодозависимой автоматикой
- Контроль наличия пламени
- Защита от замерзания
- Защита от перегрева
- Система антиблокировки циркуляционного насоса
- Контроль тяги в дымоходе
- Встроенный подпитывающий вентиль для заполнения системы отопления
- Встроенный циркуляционный насос с автоматическим воздухоотводчиком
- Возможность работы на магистральном и сжиженном газе
- Гарантия 2 года

#### ПАНТЕРА 30 KOV

Артикул 0010015245  
Мощность 30 кВт,  
открытая камера сгорания

#### ПАНТЕРА 30 KTV





Артикул 0010015246  
Мощность 30 кВт,  
закрытая камера сгорания

# ПАНТЕРА

ПАНТЕРА 30 KOV

ПАНТЕРА 30 KTV

## Системы управления

Название	Описание	Артикул
<b>Exabasic</b> 	Комнатный регулятор температуры 2-позиционное управление (Включение / Выключение) Габариты (Высота x Глубина x Ширина), мм – 83x33x83	0000006195
<b>Exacontrol</b> 	Комнатный регулятор температуры 2-позиционное управление (Включение / Выключение) Индикация температуры в помещении Электропитание от батареек типа AA Индикация заряда батареек Габариты (Высота x Глубина x Ширина), мм – 95x40x96	0020159367
<b>Thermolink B</b> 	Комнатный регулятор температуры Интерфейс e-Bus Установка температуры ГВС и температуры в помещении Возможен режим модуляции Габариты (Высота x Глубина x Ширина), мм – 90x30x96	0020035406
<b>Thermolink S</b> 	Комнатный регулятор температуры 2-позиционное управление (Включение / Выключение) Программируемое переключение суточных и недельных режимов работы Количество температурных режимов 3 Электропитание от батареек типа AAA Габариты (Высота x Глубина x Ширина), мм – 100x38x152	0020035407
<b>Thermolink P</b> 	Комнатный регулятор температуры Интерфейс e-Bus Программируемое переключение суточных и недельных режимов работы Количество температурных режимов 3 Возможен режим модуляции Габариты (Высота x Глубина x Ширина), мм – 97x35x147	0020118083

## Принадлежности

Название	Артикул
Датчик наружной температуры	0020040797
Комплект перевода на сжиженный газ для котлов ПАНТЕРА 30 KOV , 30 KTV	0020199930



## ПАНТЕРА



Настенные газовые двухконтурные котлы мощностью 35 кВт для отопления и приготовления горячей воды в стальном пластинчатом теплообменнике.

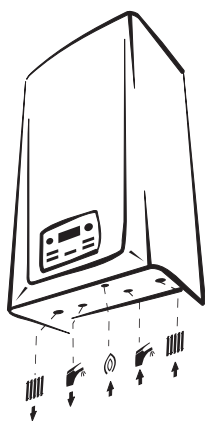
Предназначены для установки в квартирах, жилых домах и дачных домиках. Котлы относятся к отопительным приборам повышенной комфортности, отличаются удобством в использовании и обслуживании.

С помощью жидкокристаллического дисплея можно непрерывно получать информацию в любой момент работы котла. Дисплей позволяет постоянно контролировать весь процесс работы.

Модель 35 KTV предполагает применение коаксиальной системы отходящих газов и не требует подключения к дымоходу, что позволяет устанавливать его в помещениях, где нет стационарного дымохода или его устройство сильно затруднено или невозможно в силу различных причин.

Переключение в режим ГВС происходит автоматически при открытии крана горячей воды. В режиме приготовления горячей воды управление мощностью аппарата происходит по расходу нагреваемой воды, что позволяет поддерживать постоянную температуру горячей воды.

### ПАНТЕРА 35 KTV








- Двухконтурные газовые котлы
- Закрытая камера сгорания
- Мощность 11,2 - 35 кВт
- Автоматическая модуляция пламени горелки
- Независимое регулирование тепловых нагрузок контуров системы отопления и горячего водоснабжения
- Стальной пластинчатый теплообменник ГВС
- Приготовление горячей воды 16,8 л/мин. (при  $\Delta t=30^{\circ}\text{C}$ )
- Управление котлом при помощи встроенного микропроцессора
- Автоматическая диагностика работы котла
- Жидкокристаллический дисплей обслуживания оборудования
- Режим управления «ЗИМА-ЛЕТО»
- Возможность работы с погодозависимой автоматикой
- Контроль наличия пламени
- Защита от замерзания
- Защита от перегрева
- Система антиблокировки циркуляционного насоса
- Контроль тяги в дымоходе
- Встроенный подпитывающий вентиль для заполнения системы отопления
- Встроенный циркуляционный насос с автоматическим воздухоотводчиком
- Возможность работы на магистральном и сжиженном газе
- Гарантия 2 года

**ПАНТЕРА 35 KTV**  
Артикул 0010015247  
Мощность 35 кВт,  
закрытая камера сгорания

# ПАНТЕРА

## ПАНТЕРА 35 KTV

### Системы управления

Название	Описание	Артикул
<b>Exabasic</b> 	Комнатный регулятор температуры 2-позиционное управление (Включение / Выключение) Габариты (Высота x Глубина x Ширина), мм – 83x33x83	0000006195
<b>Exacontrol</b> 	Комнатный регулятор температуры 2-позиционное управление (Включение / Выключение) Индикация температуры в помещении Электропитание от батареек типа AA Индикация заряда батареек Габариты (Высота x Глубина x Ширина), мм – 95x40x96	0020159367
<b>Thermolink B</b> 	Комнатный регулятор температуры Интерфейс e-Bus Установка температуры ГВС и температуры в помещении Возможен режим модуляции Габариты (Высота x Глубина x Ширина), мм – 90x30x96	0020035406
<b>Thermolink S</b> 	Комнатный регулятор температуры 2-позиционное управление (Включение / Выключение) Программируемое переключение суточных и недельных режимов работы Количество температурных режимов 3 Электропитание от батареек типа AAA Габариты (Высота x Глубина x Ширина), мм – 100x38x152	0020035407
<b>Thermolink P</b> 	Комнатный регулятор температуры Интерфейс e-Bus Программируемое переключение суточных и недельных режимов работы Количество температурных режимов 3 Возможен режим модуляции Габариты (Высота x Глубина x Ширина), мм – 97x35x147	0020118083

### Принадлежности

Название	Артикул
Датчик наружной температуры	0020040797
Комплект перевода на сжиженный газ для котла ПАНТЕРА 35 KTV	0020199930



Всегда на Вашей стороне

## Руководство по эксплуатации

Panther

Panther 12 KTO (H-RU)

Panther 25 KOO (H-RU)

Panther 25 KTO (H-RU)

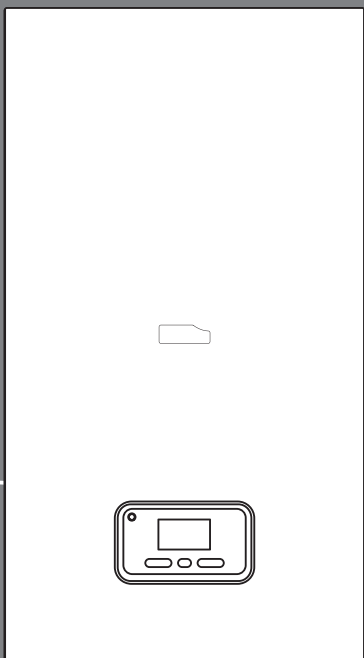
Panther 25 KOV (H-RU)

Panther 25 KTV (H-RU)

Panther 30 KOV (H-RU)

Panther 30 KTV (H-RU)

Panther 35 KTV (H-RU)



RU, KZ

# Содержание

<b>Содержание</b>	<b>2</b>	<b>Указания по документации</b> .....	<b>9</b>		
<b>1</b>	<b>Безопасность</b> .....		<b>4</b>		
1.1	Относящиеся к действию предупредительные указания	.....	4		
1.2	Использование по назначению	.....	4		
1.3	Опасность ошибочного управления	.....	5		
1.4	Опасность для жизни в результате утечки газа	.....	5		
1.5	Опасность для жизни из-за засоренных или негерметичных трактов отходящих газов	.....	6		
1.6	Опасность для жизни от взрывоопасных или легковоспламеняющихся веществ	.....	6		
1.7	Опасность для жизни вследствие модифицирования изделия или деталей рядом с ним	.....	6		
1.8	Опасность отравления из-за недостаточной подачи воздуха для горения	.....	7		
1.9	Опасность ошпаривания горячей водопроводной водой	.....	7		
1.10	Опасность травмирования и риск материального ущерба из-за неправильного выполнения или невыполнения технического обслуживания и ремонта	.....	7		
1.11	Риск коррозии из-за непригодного воздуха для горения и воздуха в помещении	.....	7		
1.12	Риск материального ущерба из-за известковых отложений	.....	7		
1.13	Риск материального ущерба из-за мороза	.....	8		
		2.1	Соблюдение совместно действующей документации	.....	9
		2.2	Хранение документации	.....	9
		2.3	Действительность руководства	.....	9
		<b>3</b>	<b>Описание изделия</b> .....	<b>9</b>	
		3.1	Единый знак обращения на рынке государств – членов Таможенного союза	.....	9
		3.2	Срок службы	.....	9
		3.3	Дата производства	.....	9
		3.4	Данные на маркировочной табличке	.....	9
		3.5	Конструкция изделия	.....	10
		3.6	Обзор элементов управления	.....	10
		3.7	Дисплей изделия	.....	11
		3.8	Концепция управления	.....	11
		3.9	Уровни управления	.....	11
		<b>4</b>	<b>Эксплуатация</b> .....	<b>11</b>	
		4.1	Открытие запорных устройств	.....	11
		4.2	Включение изделия	.....	12
		4.3	Проверка давления в системе	.....	12
		4.4	Наполнение системы отопления	.....	12
		4.5	Настройка приготовления горячей воды	.....	13
		4.6	Настройка температуры теплоносителя в подающей линии системы отопления	.....	13
		4.7	Выбор режима эксплуатации	.....	14
		4.8	Вызов кодов состояния	.....	14
		<b>5</b>	<b>Устранение неполадок</b> .....	<b>14</b>	
		5.1	Распознавание и устранение неполадок	.....	14
		5.2	Индикация кодов ошибки	.....	14

<b>6</b>	<b>Техническое обслуживание и уход .....</b>	<b>14</b>
6.1	Техническое обслуживание .....	14
6.2	Уход за изделием.....	14
<b>7</b>	<b>Вывод из эксплуатации.....</b>	<b>15</b>
7.1	Временный вывод изделия из эксплуатации .....	15
7.2	Окончательный вывод изделия из эксплуатации.....	15
<b>8</b>	<b>Переработка и утилизация.....</b>	<b>15</b>
<b>9</b>	<b>Гарантия и сервисное обслуживание .....</b>	<b>15</b>
9.1	Гарантия .....	15
9.2	Сервисная служба .....	15
	<b>Приложение .....</b>	<b>16</b>
<b>A</b>	<b>Обзор настраиваемых значений .....</b>	<b>16</b>
<b>B</b>	<b>Устранение неполадок.....</b>	<b>16</b>
<b>C</b>	<b>Коды состояния – обзор.....</b>	<b>17</b>

# 1 Безопасность

## 1 Безопасность

### 1.1 Относящиеся к действию предупредительные указания

#### Классификация относящихся к действию предупредительных указаний

Относящиеся к действию предупредительные указания классифицированы по степени возможной опасности с помощью предупредительных знаков и сигнальных слов следующим образом:

#### Предупредительные знаки и сигнальные слова



##### **Опасность!**

Непосредственная опасность для жизни или опасность тяжёлых травм



##### **Опасность!**

Опасность для жизни в результате поражения током



##### **Предупреждение!**

Опасность незначительных травм



##### **Осторожно!**

Риск материального ущерба или вреда окружающей среде

### 1.2 Использование по назначению

В случае ненадлежащего использования или использования не по назначению возможна опасность для здоровья и жизни пользователя или третьих лиц, а также опасность нанесения ущерба изделию и другим материальным ценностям.

Это изделие предназначено для использования в качестве теплогенератора для замкнутых систем отопления и систем приготовления горячей воды.

Использование по назначению подразумевает:

- соблюдение прилагаемых руководств по эксплуатации изделия, а также всех прочих компонентов системы
- соблюдение всех приведенных в руководствах условий выполнения осмотров и техобслуживания.

Данным изделием могут пользоваться дети от 8 лет и старше, а также лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не обладающие соответствующим опытом и знаниями, если они находятся под

присмотром или были проинструктированы относительно безопасного использования изделия и осознают опасности, которые могут возникнуть при несоблюдении определенных правил. Детям запрещено играть с изделием. Детям запрещается выполнять очистку и пользовательское техобслуживание, если они не находятся под присмотром.

Иное использование, нежели описанное в данном руководстве, или использование, выходящее за рамки описанного здесь использования, считается использованием не по назначению. Использование не по назначению считается также любое непосредственное применение в коммерческих и промышленных целях.

## **Внимание!**

Любое неправильное использование запрещено.

### **1.3 Опасность ошибочного управления**

В результате ошибочного управления может возникнуть угроза как для вас лично, так и для других лиц, а также - опасность материального ущерба.

- ▶ Внимательно ознакомьтесь с настоящим руководством, в частности - с главой "Безопасность" и с предупредительными указаниями.

### **1.4 Опасность для жизни в результате утечки газа**

При наличии запаха газа в зданиях:

- ▶ Избегайте помещений с запахом газа.
- ▶ По возможности широко откройте двери и окна и создайте сквозняк.
- ▶ Не используйте открытый огонь (например, зажигалку, спички).
- ▶ Не курите.
- ▶ Не используйте электрические выключатели, штепсельные вилки, звонки, телефоны или другие переговорные устройства в здании.
- ▶ Закройте запорное устройство счетчика газа или главное запорное устройство.
- ▶ Если возможно, закройте газовый запорный кран на изделии.
- ▶ Предупредите жильцов дома криком или стуком.
- ▶ Незамедлительно покиньте здание и предотвратите проникновение в него посторонних.

# 1 Безопасность

- ▶ Вызовите полицию и пожарную службу, как только будете находиться за пределами здания.
- ▶ Сообщите в дежурную службу предприятия газоснабжения по телефону, который находится за пределами здания.

## 1.5 Опасность для жизни из-за засоренных или негерметичных трактов отходящих газов

При наличии запаха отходящих газов в зданиях:

- ▶ Откройте все двери и окна, к которым у вас имеется доступ, и образуйте сквозняк.
- ▶ Выключите изделие.
- ▶ Поставьте в известность специализированное предприятие.

## 1.6 Опасность для жизни от взрывоопасных или легковоспламеняющихся веществ

- ▶ Не используйте и не храните в помещении для установки изделия взрывоопасные или воспламеняющиеся вещества (например, бензин, бумагу, краски).

## 1.7 Опасность для жизни вследствие модифицирования изделия или деталей рядом с ним

- ▶ Ни в коем случае не снимайте, не шунтируйте и не блокируйте защитные устройства.
- ▶ Не выполняйте манипуляций с защитными устройствами.
- ▶ Не нарушайте целостность и не удаляйте пломбы с компонентов.
- ▶ Не предпринимайте изменения следующих элементов:
  - на изделии
  - на подводящих линиях газа, приточного воздуха, воды и электрического тока
  - система дымоходов
  - предохранительный клапан
  - сливные трубопроводы
  - строительные конструкции, которые могут повлиять на эксплуатационную безопасность изделия



### 1.8 Опасность отравления из-за недостаточной подачи воздуха для горения

**Условия:** Эксплуатация с забором воздуха из помещения

- ▶ Обеспечьте достаточную подачу воздуха для горения.

### 1.9 Опасность ошпаривания горячей водопроводной водой

На точках разбора горячей воды при температуре горячей воды выше 60°C существует опасность ошпаривания. Маленькие дети и пожилые люди могут подвергаться опасности даже при более низких температурах.

- ▶ Выберите температуру таким образом, чтобы никто не подвергался опасности.

### 1.10 Опасность травмирования и риск материального ущерба из-за неправильного выполнения или невыполнения технического обслуживания и ремонта.

- ▶ Никогда не пытайтесь самостоятельно выполнить работы по ремонту или тех-

ническому обслуживанию изделия.

- ▶ Незамедлительно вызовите специалиста для устранения неисправностей и повреждений.
- ▶ Соблюдайте заданные межсервисные интервалы.

### 1.11 Риск коррозии из-за непригодного воздуха для горения и воздуха в помещении

Аэрозоли, растворители, хлорсодержащие чистящие средства, краски, клеи, соединения аммиака, пыль и т. п. могут вызвать коррозионные повреждения изделия и системы дымоходов/воздуховодов.

- ▶ Постоянно следите, чтобы подаваемый воздух на горение не был загрязнен фтором, хлором, серой, пылью и т. п.
- ▶ В месте установки не должны храниться химикаты.

### 1.12 Риск материального ущерба из-за известковых отложений

Для изделий с функцией приготовления горячей воды опасность отложений изве-



## 1 Безопасность

сти возникает при жесткости воды свыше 3,57 моль/м<sup>3</sup>.

- ▶ Установите температуру горячей воды максимум на 50°C.

### 1.13 Риск материального ущерба из-за мороза

- ▶ Убедитесь, что в период морозов система отопления эксплуатируется и во всех помещениях обеспечивается достаточная температура воздуха.
- ▶ Если вам не удастся обеспечить эксплуатацию, попросите специалиста опорожнить систему отопления.



## 2 Указания по документации

### 2.1 Соблюдение совместно действующей документации

- ▶ Обязательно соблюдайте все руководства по эксплуатации, прилагающиеся к компонентам системы.

### 2.2 Хранение документации

- ▶ Храните данное руководство, а также всю совместно действующую документацию для дальнейшего использования.

### 2.3 Действительность руководства

Действие настоящего руководства распространяется исключительно на:

#### Изделие - артикульный номер

Panther 12 KTO (H-RU)	0010015240
Panther 25 KOO (H-RU)	0010015241
Panther 25 KTO (H-RU)	0010015242
Panther 25 KOV (H-RU)	0010015243
Panther 25 KTV (H-RU)	0010015244
Panther 30 KOV (H-RU)	0010015245
Panther 30 KTV (H-RU)	0010015246
Panther 35 KTV (H-RU)	0010015247

## 3 Описание изделия

### 3.1 Единый знак обращения на рынке государств – членов Таможенного союза



Маркировка изделия единым знаком обращения на рынке государств-членов Таможенного Союза свидетельствует о соответствии изделия требованиям всех технических регламентов Таможенного Союза, распространяющихся на него.

### 3.2 Срок службы

При условии соблюдения предписаний относительно транспортировки, хранения, монтажа и эксплуатации, ожидаемый срок службы изделия составляет 10 лет.

### 3.3 Дата производства

Дата производства (неделя, год) указаны в серийном номере на маркировочной табличке:




- третий и четвертый знак серийного номера указывают год производства (двухзначный).
- пятый и шестой знак серийного номера указывают неделю производства (от 01 до 52).

### 3.4 Данные на маркировочной табличке

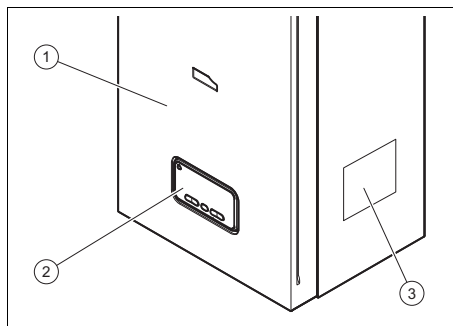
Маркировочная табличка устанавливается на заводе на нижней стороне изделия.

Данные на маркировочной табличке	Значение
	Читайте руководство!
	→ Гл. „Переработка и утилизация”
KTO, KOO, KTV, KOV	Обозначение типа
V	Сетевое напряжение
Вт	Потребляемая мощность
Гц	Частота тока в сети
МПа	Макс. давление в трубопроводе
IP	Тип защиты/класс защиты
Кат. (например, II <sub>2H3P</sub> )	Разрешенная категория газа

### 3 Описание изделия

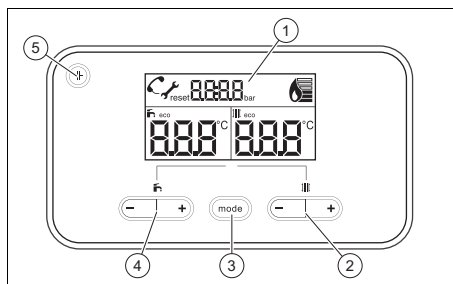
Данные на маркировочной табличке	Значение
Типы (например, C <sub>12</sub> )	Разрешенные присоединительные патрубки отходящих газов
2Н, G20 - 13 мбар (1,3 кПа)	Заводской тип газа и давление газа на входе
PMW (например, 10 бар (1 МПа))	Допустимое общее избыточное давление в контуре ГВС
Рабочее давление воды (например, 3 бар (0,3 МПа))	Допустимое общее избыточное давление в режиме отопления
ED 92/42	выполнение действующих требований по КПД на 4*
P	Диапазон номинальной тепловой мощности
T <sub>макс.</sub> (например, 85°C)	Макс. температура теплоносителя в подающей линии
Q	Диапазон тепловой нагрузки
D	Номинальный объем отбора, горячая вода
	Режим отопления
	Приготовление горячей воды
 xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx	Штрих-код с серийным номером, с 7-ой по 16-ую цифру образует артикул

### 3.5 Конструкция изделия



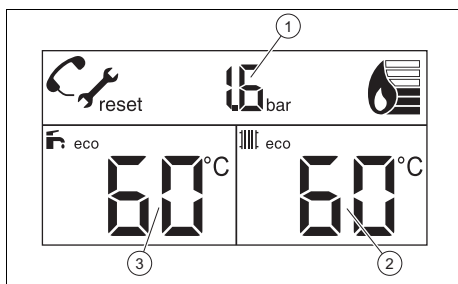
- 1 Изделие
- 2 Элементы управления
- 3 Серийный номер

### 3.6 Обзор элементов управления



- 1 Дисплей
- 2 Кнопки настройки режима отопления (-/+ (III))
- 3 Кнопка mode
- 4 Кнопки настройки режима ГВС (-/+ (III))
- 5 Клавиша снятия сбоя

## 3.7 Дисплей изделия



- 1 Давление в системе, код ошибки или дополнительная информация
- 2 Текущая температура подающей линии системы отопления
- 3 Текущая температура горячей воды

Символ	Значение
	Текущий режим работы горелки: Горелка включена
	Режим отопления активен: <ul style="list-style-type: none"> <li>– постоянно горит: в режиме ожидания запроса на нагрев в режиме отопления</li> <li>– мигает: горелка включена в режиме отопления</li> </ul>
	Приготовление горячей воды активно: <ul style="list-style-type: none"> <li>– постоянно горит: горелка в режиме ожидания запроса на приготовление горячей воды</li> <li>– мигает: горелка включена в режиме приготовления горячей воды</li> </ul>
<b>eco</b>	ECO-режим, комфортный режим деактивирован
	Уровень специалиста
и <b>F.XX</b>	Неисправность в изделии
<b>OFF</b>	Режим ожидания

## 3.8 Концепция управления

Клавиша	Значение
	Выбор режима эксплуатации
или	Настройка температуры горячей воды
или	Настройка температуры теплоносителя в подающей линии системы отопления
	– Активация изделия: вкл/выкл (режим ожидания) – Сброс параметров изделия

Настраиваемые значения отображаются мигающими символами.

Подсветка дисплея включается, если вы включите изделие или нажмете кнопку.

## 3.9 Уровни управления

Изделие имеет два уровня управления.

- Уровень пользователя отображает важную информацию и предоставляет возможности настройки, не требующие специальных знаний.
- Уровнем специалиста допускается пользоваться только обладая специальными знаниями и поэтому он защищен кодом.

## 4 Эксплуатация

### 4.1 Открытие запорных устройств

1. Попросите специалиста, установившего изделие, объяснить вам расположение запорных устройств и порядок обращения с ними.
2. Откройте установленный монтажным предприятием газовый запорный кран.
3. Откройте газовый запорный кран на изделии.
4. Откройте сервисные краны в подающей и обратной линии системы отопления.


## 4 Эксплуатация

**Действительность:** изделие с режимами отопления и ГВС

ИЛИ изделие с подогревом воды во внешнем бойлере

- ▶ Откройте запорный вентиль холодной воды.

### 4.2 Включение изделия

- ▶ Нажмите .
  - ◁ На дисплее отображается основная индикация.

### 4.3 Проверка давления в системе



#### Указание

Изделие оснащено датчиком давления и цифровой индикацией давления.

Если давление в системе будет ниже требуемого, то на дисплее будет мигать индикация давления. Если потеря давления не прекращается (ниже 0,05 МПа (0,5 бар)), то изделие переключается в режим неполадки. Если система отопления обслуживает несколько этажей, то может потребоваться более высокое давление в системе. Чтобы выяснить это, обратитесь к вашему специалисту.

- ▶ Проверьте на дисплее давление в системе.  
**1 / 2**  
Давление в системе: 0,08 ... 0,2 МПа (0,80 ... 2,0 бар)  
Давление в системе находится в установленном диапазоне давления.  
**2 / 2**  
Давление в системе: < 0,08 МПа (< 0,80 бар)
  - ▶ Наполните систему отопления. (→ страница 12)

- ◁ Если достигнут достаточный диапазон давления, то индикация погаснет через 20 секунд.

### 4.4 Наполнение системы отопления



#### Осторожно!

**Вероятность материального ущерба из-за греющей воды с высоким содержанием извести или загрязненной сильными коррозионными веществами или химикатами!**

Водопроводная вода несоответствующего качества повреждает уплотнения и мембраны и забивает узлы изделия и системы отопления, через которые протекает.

- ▶ Наполняйте систему отопления только греющей водой надлежащего качества.
- ▶ В случае сомнений по этому вопросу обратитесь к специалисту.



#### Указание

Специалист отвечает за первое наполнение.

1. Соедините кран заполнения с водопроводом холодной воды, как вам объяснил специалист.
2. Откройте все регулировочные вентили радиатора (термостатические вентили) системы отопления.
3. Откройте водопровод холодной воды.
4. Медленно откройте кран заполнения и заливайте воду до тех пор, пока не будет достигнуто требуемое давление в системе.




5. Закройте водопровод холодной воды.
6. Удалите воздух из всех радиаторов.
7. Проверьте на дисплее давление в системе. (→ страница 12)
8. При необходимости долийте воду.
9. Перекройте кран заполнения.
10. Отсоедините кран заполнения от водопровода холодной воды.

## 4.5 Настройка приготовления горячей воды




### 4.5.1 Настройка температуры горячей воды

**Действительность:** изделие с режимами отопления и ГВС




ИЛИ изделие с подогревом воды во внешнем бойлере

1. Нажмите  или  ().
  - ◁ На дисплей мигающими символами выводится настроенная температура горячей воды.

**Условия:** Регулятор не подключен

- ▶ С помощью  или  () настройте нужную температуру горячей воды.





**Условия:** Регулятор подключен

- ▶ С помощью  или  () настройте на изделии максимально допустимую температуру горячей воды.
- ▶ Настройте на регуляторе желаемую температуру горячей воды (→ Руководство по эксплуатации регулятора).




### 4.5.2 Включение комфортного режима

**Действительность:** изделие с режимами отопления и ГВС




**Условия:** Специалист активировал комфортный режим

- ▶ Одновременно нажмите  () и  () и удерживайте 3 секунды.
  - ◁ Если вы активировали комфортный режим, на основной индикации погаснет символ **ECO**.
  - ◁ Если вы деактивировали комфортный режим, на основной индикации погаснет символ **ECO**.




### 4.6 Настройка температуры теплоносителя в подающей линии системы отопления

1. Нажмите  или  ().
  - ◁ Настроенная температура подающей линии системы отопления отображается мигающим значением.

**Условия:** Регулятор не подключен

- ▶ С помощью  или  () настройте нужную температуру подающей линии системы отопления.

**Условия:** Регулятор подключен

- ▶ С помощью  или  () настройте на изделии максимально допустимую температуру подающей линии системы отопления.
- ▶ Настройте на регуляторе желаемую температуру подающей линии системы отопления (→ Руководство по эксплуатации регулятора).


## 5 Устранение неполадок




### 4.7 Выбор режима эксплуатации








#### Указание

После каждого включения/процесса розжига изделие запускается в предварительно выбранном режиме эксплуатации.

- ▶ Нажимайте  до тех пор, пока на дисплее не появится нужный режим эксплуатации.

Символ	Принцип работы
	Отопление + горячая вода
	только отопление
	Только ГВС и защита от замерзания
–	Нет защиты от замерзания/Только защита от замерзания

### 4.8 Вызов кодов состояния

1. Одновременно нажмите  () и  () и удерживайте 3 секунды. Коды состояния – обзор (→ страница 17)
  - ◀ Текущее рабочее состояние **S.XX** отображается на дисплее.
2. Чтобы вернуться к основной индикации, нажмите .

## 5 Устранение неполадок

### 5.1 Распознавание и устранение неполадок

- ▶ Если при эксплуатации изделия возникают проблемы, вы можете самостоятельно проверить некоторые пункты с помощью содержащейся в приложении таблицы.

Устранение неполадок (→ страница 16)

- ▶ Если после проверки по таблице изделие не работает надлежащим образом, обратитесь к специалисту и попросите его устранить проблему.

### 5.2 Индикация кодов ошибки

Коды ошибки имеют приоритет перед всеми остальными видами индикации. Если одновременно есть несколько ошибок, они отображаются по очереди в течение двух секунд каждая.

- ▶ Если изделие показывает код ошибки (**F.xx**), обратитесь к специалисту.

## 6 Техническое обслуживание и уход

### 6.1 Техническое обслуживание

Условием постоянной эксплуатационной готовности и безопасности, надёжности и длительного срока службы изделия является ежегодный осмотр и техническое обслуживание специалистом.

### 6.2 Уход за изделием



#### Осторожно!

**Риск материального ущерба в результате использования непригодных чистящих средств!**


- ▶ Не используйте аэрозоли, абразивные средства, моющие средства, содержащие растворители или хлор чистящие средства.

- ▶ Очищайте облицовку Вашего ~~теплового насоса~~ влажной тряпкой с небольшим количеством мыла.



### 7 Вывод из эксплуатации

#### 7.1 Временный вывод изделия из эксплуатации

- ▶ Выполняйте временный вывод изделия из эксплуатации только тогда, когда не ожидается мороза.
- ▶ Нажмите .
- ◀ Дисплей гаснет.
- ▶ При выводе из эксплуатации на длительное время (например, отпуск) перекройте газовый запорный кран, а на комбинированных изделиях еще и запорный вентиль холодной воды.

#### 7.2 Окончательный вывод изделия из эксплуатации

- ▶ Поручите специалисту окончательно вывести изделие из эксплуатации.

### 8 Переработка и утилизация

- ▶ Утилизацию транспортировочной упаковки предоставьте специалисту, установившему изделие.



Если изделие маркировано этим знаком:

- ▶ В этом случае не утилизируйте изделие вместе с бытовыми отходами.
- ▶ Вместо этого сдайте изделие в пункт приёма старой бытовой техники или электроники.



Если в изделии есть батарейки, маркированные этим знаком, то они могут содержать вредные для здоровья и окружающей среды вещества.

- ▶ В этом случае утилизируйте батарейки в пункте приёма использованных батареек.

### 9 Гарантия и сервисное обслуживание

#### 9.1 Гарантия

Информацию по гарантии производителя вы можете получить, обратившись по контактному адресу, указанному на последней странице.

#### 9.2 Сервисная служба

Контактные данные нашей сервисной службы находятся по адресу, указанному на последней странице и по адресу [www.protherm.eu](http://www.protherm.eu).

Контактные данные нашей сервисной службы находятся по адресу, указанному на последней странице и по адресу [www.protherm.ru](http://www.protherm.ru).

# Приложение

## Приложение

### А Обзор настраиваемых значений

Настраиваемые значения	Значения		Единица измерения	Величина шага, выбор	Заводские настройки
	мин.	макс.			
Режим отопления					
Температура в подающей линии системы отопления	Текущее значение		°C	1	75
	38	80			
Режим ГВС					
Температура горячей воды	Текущее значение		°C	1	60
	35	65			
Температура горячей воды в ECO-режиме	Текущее значение		°C	1	деактивирован
	38	50			

### В Устранение неполадок

Неисправность	Причина	Мероприятие
Изделие не работает: – Нет горячей воды – Отопление остается холодным	Установленный монтажным предприятием газовый запорный кран и/или газовый запорный кран на изделии закрыт.	Откройте оба газовых запорных крана.
	Запорный вентиль холодной воды закрыт.	Откройте запорный вентиль холодной воды.
	Электропитание в здании прервано.	Проверьте предохранитель в здании. Изделие будет автоматически включено при восстановлении сетевого напряжения.
	Изделие выключено.	Включите изделие (→ Гл. „Включение изделия“).
	Настроена слишком низкая температура подающей линии системы отопления / температуры горячей воды <b>Отопление ВЫКЛ</b> и/или режим отопления/горячей воды выключен.	Настройте температуру подающей линии системы отопления и ГВС (→ Гл. „Настройка температуры в подающей линии системы отопления“ / → Гл. „Настройка температуры горячей воды“).
	Давление в системе недостаточное. Недостаток воды в системе отопления (сообщение об ошибке: <b>F.22</b> )	Наполните систему отопления (→ Гл. „Наполнение системы отопления“).
	В системе отопления присутствует воздух.	Поручите вашему специалисту удалить воздух из системы отопления.

Неисправность	Причина	Мероприятие
Изделие не работает: – Нет горячей воды – Отопление остается холодным	После трех неудачных попыток розжига изделие переключается в режим неполадки (сообщение об ошибке: <b>F.28</b> ).	Нажмите и удерживайте клавишу снятия сбоя в течение одной секунды. Изделие предпримет новую попытку розжига. Если не удалось устранить сбой розжига за три попытки, обратитесь к специалисту.
	Неисправность в системе дымоходов.	Поручите вашему специалисту устранить неполадку.
Приготовление горячей воды работает нормально; отопление не работает.	Внешний регулятор настроен неправильно.	Правильно настройте внешний регулятор (→ Руководство по эксплуатации регулятора).

## С Коды состояния – обзор

Не указанные здесь коды состояния можно увидеть в руководстве по установке.

Код состояния	Значение
<b>Индикация в режиме отопления</b>	
<b>S.0</b>	Отопление, нет запроса теплоты
<b>S.1</b>	Режим отопления, запуск вентилятора
<b>S.2</b>	Режим отопления, запуск насоса
<b>S.3</b>	Режим отопления, розжиг
<b>S.4</b>	Режим отопления, горелка работает
<b>S.5</b>	Выбег вентилятора и насоса
<b>S.6</b>	Режим отопления, выбег вентилятора
<b>S.7</b>	Режим отопления, выбег насоса
<b>S.8</b>	Остаточное время блокировки отопления xx минут
<b>Индикация в режиме ГВС</b>	
<b>S.10</b>	Запрос горячей воды
<b>S.11</b>	Режим ГВС, запуск вентилятора
<b>S.13</b>	Режим ГВС, розжиг
<b>S.14</b>	Режим ГВС, горелка работает
<b>S.15</b>	Режим ГВС, выбег насоса/вентилятора
<b>S.16</b>	Режим ГВС, выбег вентилятора
<b>S.17</b>	Режим ГВС, выбег насоса
<b>Индикация в комфортном режиме с "горячим стартом" или в режиме ГВС с бойлером</b>	
<b>S.20</b>	Запрос горячей воды
<b>S.21</b>	Режим ГВС, запуск вентилятора
<b>S.22</b>	Режим ГВС, запуск насоса
<b>S.23</b>	Режим ГВС, розжиг

## Приложение

<b>Код состояния</b>	<b>Значение</b>
<b>S.24</b>	Режим ГВС, горелка работает
<b>S.25</b>	Режим ГВС, выбег насоса/вентилятора
<b>S.26</b>	Режим ГВС, выбег вентилятора
<b>S.27</b>	Режим ГВС, выбег насоса
<b>S.28</b>	Горячая вода, время блокировки горелки
<b>Другая индикация</b>	
<b>S.30</b>	Комнатный термостат блокирует режим отопления
<b>S.31</b>	Летний режим активен
<b>S.34</b>	Защита от замерзания активна
<b>S.76</b>	Давление в системе слишком низкое, долить воды



**Издатель/изготовитель**

**Protherm Production, s.r.o.**

Jurkovičova 45 – Skalica – 90901

Tel. 034 696 61 01 – Fax 034 696 61 11

Zákaznícka linka 034 696 61 66

www.protherm.sk



**Поставщик**

**Protherm в России и Республике Казахстан**

123423 г. Москва

строение 1 – ул. Народного Ополчения 34

Тел. 74 95 788 45 44 (многоканальный) – Тел. 74

95 788 45 58

Факс 74 95 788 45 65

info@protherm.ru – www.protherm.ru

**Вайлант Груп Рус**

050057 г. Алматы

6й этаж (БЦ AlmatyTowers) – ул. Байзакова, д.280

Тел 727 332 33 33

Возможны технические изменения.

0020195976\_01 - 02.04.2015 13:31:34



Всегда на Вашей стороне